

da vicino nessuno è normale

ex Ospedale Psichiatrico P. Pini
10 giugno
31 luglio
2004

11 > 12 settembre

TORAI TORAI!
Festival trentaconcertiunsolopalco
duegiornidimusicaitaliana



OLINDA

Olinda
ex Ospedale Psichiatrico P. Pini

via Ippocrate 45
20161 Milano
tel./fax 0266200646
olinda@olinda.org
www.olinda.org



BarRistorante Jodok
cucina creativa
aperto tutto l'anno, pranzi e cene anche nel parco, catering, feste
telefono 0266220171



Ostello Linda
accoglienza e socialità
per prenotazioni
telefono 0264445219
ostello@olinda.org



La Falegnameria
piccole linee d'arredamento
progettazione ed esecuzione
mobili su misura
telefono 0266201200



I bambini e le bambine
centro estivo Il Fantabosco
giochi e laboratori nel parco
per i bambini dai 5 ai 10 anni
dal 7 giugno al 30 luglio
telefono 0266200646



Il Giardino degli Aromi associazione
piante aromatiche e aromaterapia
seminari: 25 giugno ore 17.30,
26 > 27 giugno ore 10.00, 9 luglio
ore 17.30, 10 luglio ore 10.00
telefono 0266203319

TORAI TORAI! Festival
trentaconcertiunsolopalco
duegiornidimusicaitaliana

11 > 12 settembre 2004

Pre vendita
dal 10 giugno

c/o
Olinda

ex Ospedale Psichiatrico P. Pini

Milano via Ippocrate 45
telefono 0266200646

la Feltrinelli Libri e Musica

Milano corso Buenos Aires 33
telefono 022023361

Milano piazza Piemonte 2
telefono 02433541

RicordiMediaStores

Galleria Vittorio Emanuele
telefono 0286460272

infoline **Mescal** 0141793496
www.mescal.it

biglietto unico 2 giorni euro 20
biglietto singolo euro 12



Credito Artigiano

Gruppo bancario Credito Valtellinese

Vivi milano

la Feltrinelli
LIBRI E MUSICA STORES

diario

marco di marino (scopo fotografica gennaio)



UNIONE EUROPEA
Fondo Sociale Europeo



Regione Lombardia
Cultura, Identità e Animazione della Lombardia



MINISTERO DEL LAVORO
E DELLE POLITICHE SOCIALI
UFFICIO CENTRALE PER
L'ORIENTAMENTO E LA FORMAZIONE
PROFESSIONALE DEI LAVORATORI



Provincia di Milano
Settore cultura



Comune di Milano
Settore Sport e Giochi



ASI



AZIENDA OSPEDALIERA
Ospedale Niguarda Ca' Granda

ABC GIORNALE DI ZONA 9
ARCA
ARCI GROSSONI
ARCI METROMONDO
ARCI RAGAZZI
ARTI E MESTIERI SOCIALI
AZIONE SOLIDALE
BARRIO'S
CAG PUNTO E VIRGOLA
CAMPAGNA SALUTE MENTALE
CARITAS AMBROSIANA
CENTRO DI INIZIATIVA EUROPEA
CIAI
CINETECA GRIFFITH
COLLETTIVO IMMAGINE
COMIN
COMUNITÀ DEL GIAMBELLINO
COMUNITÀ PROGETTO
GRADO 16
LA VIGNA
LAVORO E INTEGRAZIONE
LEONCAVALLO
LO SCRIGNO
MANI TESE
NO PROJECT
NUCLEO ACLI PAOLO PINI
PROCACCINI 14
ROGHALIDA
SAN MARTINO
SPAZIO AURORA
TERRE DES HOMMES
TUTTI INSIEME
UNASAM
WAPR ITALIA
ZARI FILM

COLLABORAZIONI SPECIALI

CGIL LOMBARDIA
CIPES LOMBARDIA
COM. CONTRO L'ISOLAMENTO QUARTIERI
COMUNITÀ NUOVA
DIAPASON
FONDAZIONE CORRIERE DELLA SERA
IRMA SPETTACOLI
MESCAL
TERRE DI MEZZO
VENTANA FILM
ZERO GRAVITÀ

LUCI E SUONO

BESIO SOUND

CINEMA

BARZ AND HIPPO



Credito Artigiano

Gruppo bancario Credito Valtellinese

Vivi milano

la Feltrinelli
LIBRI E MUSICA STORES

diario

PIRELLA GÖTTSCHE LOWE

ognigiorno

GIOVEDÌ 10 ore 21.45

L'ORCHESTRA DI PIAZZA VITTORIO

diretta da Mario Tronco **Piccola Orchestra Avion Travel**

Fusione delle più diverse tradizioni e culture musicali, memorie, antiche e nuove sonorità, strumenti sconosciuti, melodie magicamente universali, voci del mondo nella piazza del Pini per una grande festa di apertura **festa**

VENERDÌ 11 ore 21.45

KILL BILL VOL. 1 + KILL BILL VOL. 2

con Uma Thurman, Lucy Liu e David Carradine regia Quentin Tarantino

SABATO 12 ore 21.45

ZATOICHI

con Takeshi Kitano e Tadanobu Asano regia Takeshi Kitano **cinema**

DOMENICA 13 ore 12.00

GIORNATA DELLA LIBERA TERRA

dall'alba a notte fonda Fa' la cosa giusta! Vota la biodiversità. Bancarelle, picnic biologici, l'esperienza dei gruppi d'acquisto solidale, danze popolari, musica, semi, pensieri, libri, massaggi, persone biodiverse

ore 15.00

GRIGIO LIMITE

Writing, Mcing, DJing, Breaking **festa**

ore 16.00

I bambini e le bambine e Progetto Zattera

DIAVOLERIE

di Martin Stigol **bambini**

MARTEDÌ 15 ore 21.45

Fondazione Corriere della Sera e Telecom Progetto Italia

7 POETI PER 7 CITTÀ

Le poesie di Walt Whitman presentate da Antonio Troiano lette da

Antonio Albanese

teatro

MERCOLEDÌ 16 ore 21.45

LOST IN TRANSLATION

con Bill Murray e Scarlett Johansson regia Sofia Coppola **cinema**

GIOVEDÌ 17 ore 21.45

Scaldasole

CINICI COMICI ACROBATICI

Vendita promozionale di comici

ideazione Paolo Rossi **teatro**

VENERDÌ 18 ore 14.30

VOGLIAMO TUTTO

Seminario pubblico su politiche sociali e alchimie metropolitane: cosa fanno le imprese sociali nel welfare lombardo

organizzato da No Project, Arti e Mestieri sociali, Barrio's, Grado 16, Leoncavallo, Olinda, Spazio Aurora **incontro**

ore 21.45

MI PIACE LAVORARE

con Nicoletta Braschi regia Francesca Comencini

SABATO 19 ore 21.45

COFFEE AND CIGARETTES

con Roberto Benigni e Bill Murray regia Jim Jarmusch **cinema**

DOMENICA 20 ore 16.00

I bambini e le bambine e Teatro del Corvo

IMPREVISTI MISTI

Spettacolo di burattini **bambini**

ore 16.30

TOKO LOCO 4 FESTA JUNINA

ore 20.00

MITOKA SAMBA

con la partecipazione di amici e allievi

Anchefunky e Jinkà percussion **festa**

MARTEDÌ 22 ore 21.45

L'ODORE DEL SANGUE

con Fanny Ardant e Michele Placido regia Mario Martone

MERCOLEDÌ 23 ore 21.45

APPUNTAMENTO A BELLEVILLE

film animazione regia Sylvain Chomet

GIOVEDÌ 24 ore 21.45

ELEPHANT

con Alex Frost e Eric Deulen regia Gus Van Sant **cinema**

VENERDÌ 25 ore 21.45

Almatanz di Adriana Borriello e Margherita Parrilla

OSTINATO

Ispirato al mito di Tristano e Isotta

di e con Anna DeGo e Alessandro Mor

collaborazione drammaturgica Claudio Collovà **teatro**

SABATO 26 ore 16.00

DUE GIORNI A SUD

Laboratori di danza tammurriata, pizzica pizzica e percussioni

ore 21.45

BALLATI

Notte di pizzica salentina

Mascarimiri, Canto Antico, Briganti **festa**

DOMENICA 27 ore 16.00

I bambini e le bambine e Teatro Pane e Mate

IL MIO POSTO È QUA

di Salvatore Fiorini **bambini**

ore 16.30

DUE GIORNI A SUD

Laboratori di danza tammurriata, pizzica pizzica e percussioni

ore 21.45

RUMORI DEL MEDITERRANEO

con ronda finale **festa**

MARTEDÌ 29 ore 21.45

Stefano Benni

MISTERIOSO

Viaggio intorno a Monk

voce recitante Stefano Benni al pianoforte Umberto Petrin

A vent'anni dalla sua morte, un omaggio al pianista più rivoluzionario della storia del jazz **teatro**

MERCOLEDÌ 30 ore 21.45

AGATA E LA TEMPESTA

con Licia Maglietta ed Emilio Solfrizzi regia Silvio Soldini **cinema**

Da vicino nessuno è normale 2004

Il sogno è che un piccolo progetto possa crescere. Reinterpretare l'uso del Pini come un'area ricca di opportunità per imparare un mestiere, per lavorare, per stare con altri, ma soprattutto per farsi sorprendere dalle proprie, spesso inaspettate, capacità, contribuisce ad abilitare non solo persone con problemi psichici, ma anche a riabilitare la psichiatria stessa. Oltre alle migliaia di cittadini che hanno bevuto una birra o cenato al **BarRistorante Jodok**, anche gli abitanti dei quartieri vicini, Comasina e Quarto Oggiaro, scoprono il Paolo Pini. Accompagnano i loro bambini, organizzano feste e molti si impegnano nella realizzazione di progetti di socialità, come il Centro Estivo e il Torneo di calcio. Tanti volontari da tutta la città danno una mano per migliorare l'accoglienza.

L'impresa sociale al Paolo Pini investe sul patrimonio della psichiatria - il luogo stesso, anzitutto, la sua memoria e la sua esperienza del cambiamento - e lo converte a un uso sociale e di interesse pubblico, con l'idea di farne una risorsa di qualità della vita del territorio, una sorta di cantiere della salute mentale in cui si curano insieme le persone e i contesti di vita.

Non varrebbe la pena per la psichiatria milanese di investire il suo antico patrimonio, il manicomio, in strategie progettuali capaci di combinare rigenerazione umana con rigenerazione urbana?

GIOVEDÌ 1	ore 21.45	MYSTIC RIVER con Sean Penn e Tim Robbins regia Clint Eastwood	
VENERDÌ 2	ore 21.45	DOPO MEZZANOTTE con Giorgio Pasotti e Francesca Inaudi regia Davide Ferrario	cinema
SABATO 3	ore 17.00	FINALE TORNEO DI CALCIO Centri sociali, associazioni, comunità straniere a seguire grande grigliata e sound system dj Massa & dj Pazo	festa
DOMENICA 4	ore 16.00	I bambini e le bambine e Teatro Allegra Brigata DE' DETTO IL CENCIO di Ezio Elis Ferracini	bambini
	ore 21.45	DOGVILLE con Nicole Kidman e Paul Bettany regia Lars von Trier	
MARTEDÌ 6	ore 21.45	21 GRAMMI con Benicio Del Toro e Sean Penn regia Alejandro González Iñárritu	
MERCOLEDÌ 7	ore 21.45	IL DECLINO DELL'IMPERO AMERICANO LE INVASIONI BARBARICHE regia Denys Arcand 1987 e 2003	cinema
GIOVEDÌ 8	ore 21.45	Il Contato del Canavese e Teatro Filodrammatici CHIMERA dal libro di Sebastiano Vassalli con Lucilla Giagnoni regia Paola Rota	
VENERDÌ 9	ore 21.45	Teatro Minimo MURGIA di Michele Sinisi e Michele Santeramo con Michele Sinisi	teatro
SABATO 10	ore 21.45	COM'È NERA LA NOTTE NOIR La scala a chiocciola, Il sospetto, L'infemale Quinlan	nottecinema
DOMENICA 11	ore 16.00	I bambini e le bambine e Cooperativa Teatro Laboratorio SOTTO LA TENDA Vi racconto il mio Marocco con Abderrahim El Hadiri	bambini
	ore 21.45	Attori Insieme PUPA REGINA OPERE DI FANGO di Franco Scaldati uno spettacolo di Marion D'Amburgo e Lucia Ragni	teatro
MARTEDÌ 13	ore 21.45	DA QUANDO OTAR È PARTITO con Esther Gorintin e Dinara Droukarova regia Julie Bertuccelli	cinema
MERCOLEDÌ 14	ore 21.45	Irma Spettacoli e Teatro dell'Archivolto Lella Costa legge Gabriel Garcia Márquez LA INCREDIBILE E TRISTE STORIA della candida Eréndira e della sua nonna snaturata musiche Aquaragia drom messa in scena Giorgio Gallione	
GIOVEDÌ 15	ore 21.45	Teatro della Cooperativa LA NAVE FANTASMA lettura del testo teatrale di Giovanni Maria Bellu e Renato Sarti con Bebo Storti e Renato Sarti	
VENERDÌ 16	ore 21.45	Teatro dell'Archivolto ARCHIVI&AZIONE Il dibattito negato sui fatti di piazza Alimonda A Genova, in piazza Alimonda, il 20 luglio 2001, alle 17.27, da un defender dei carabinieri vengono esplosi due colpi di pistola. Il primo uccide Carlo Giuliani. Quasi due anni dopo, il 5 maggio 2003, il giudice per le indagini preliminari decide l'archiviazione del procedimento elaborazione e regia Giorgio Scaramuzzino introduce Giuliano Giuliani	
SABATO 17	ore 21.45	Ferdydurke/Agon VENDUTISSIMI Asta d'anime in tv con E. Callegari, F. Caratuzzolo, M. Speziani, G. Storti, S. Toffolatti testo e regia Renato Gabrielli	teatro
DOMENICA 18	ore 21.45	L'EREDITÀ con Ulrich Thomsen e Lisa Werlinder regia Per Fly	
MARTEDÌ 20	ore 21.45	ORA O MAI PIÙ con Jacopo Bonvicini e Violante Placido regia Lucio Pellegrini	cinema
MERCOLEDÌ 21	ore 21.45	Associazione Teatrale Babelia/Inteatro REPORTAGE SU CHERNOBYL L'atomo e la vanga - la scienza e la terra con Roberta Biagiarelli in video Roberto Herlitzka regia Simona Gonella	teatro
GIOVEDÌ 22	ore 21.45	BIG FISH con Ewan McGregor e Albert Finney regia Tim Burton	cinema
VENERDÌ 23	ore 21.45	Progetto Urt/Teatro Stabile di Genova MOJO MICKYBO Belfast: come raccontare una storia fingendo di raccontarne un'altra di Owen McCafferty con Alberto Giusta e Antonio Zavattoni regia Jurij Ferrini	teatro
SABATO 24	ore 21.45	UNA NOTTE TRA SOGNO E INCUBO Eraserhead, Cuore selvaggio, Mulholland drive regia David Lynch	nottecinema
DOMENICA 25	ore 21.45	FAME CHIMICA con Matteo Gianoli regia Paolo Vari e Antonio Bocola	cinema
MARTEDÌ 27	ore 21.45	Alessandro Bergonzoni PREDISPORSI AL MICIDIALE (parte prima: l'inaudito) Uno spazio circo-scritto nel palcoscenico dove l'inaudito e l'impensato fanno parte dell'oltre a oltranza	
MERCOLEDÌ 28	ore 21.45	Giuseppe Cederna IL GRANDE VIAGGIO Un pellegrinaggio alle sorgenti del Gange musiche originali dal vivo Umberto Petrin videofilm Giuseppe Baresi	
GIOVEDÌ 29	ore 21.45	IL CUSTODE DELLE PARTENZE Pagine di diario per attore solo di Renata Molinari e Massimiliano Speziani con Massimiliano Speziani dedicato a personaggi e parole da Trilogia della città di K. di A. Kristof	teatro
VENERDÌ 30	ore 21.45	I DIARI DELLA MOTOCICLETTA con Gael García Bernal e Rodrigo de la Serna regia Walter Salles	cinema
SABATO 31	ore 21.45	ERA UNA NOTTE BUIA E TEMPESTOSA Frankenstein Junior, Il figlio di Frankenstein, Il mostro è in tavola: Barone Frankenstein	nottecinema

SABATO 11 ore 14.00 **TORA! TORA! Festival**
DOMENICA 12 ore 14.00 **trentaconcertiunsolopalcoduegiornidimusicaitaliana**

Il Villaggio Tora! Tora! sbarca al Paolo Pini e conclude con una scarica di energia Da vicino nessuno è normale 2004.

L'appuntamento è a settembre, dal "tramonto all'alba", con la tappa milanese del lungo viaggio Tora! Tora!, il Festival itinerante che unisce sullo stesso palco i gruppi più interessanti della scena musicale italiana.

Artisti affermati e realtà emergenti all'ex Ospedale Psichiatrico Paolo Pini con la direzione artistica di Manuel Agnelli degli **Afterhours**, in uno scambio di culture, generi e linguaggi musicali

una collaborazione **Olinda/Mescal**

musica

Ringraziamo

Monica Abbiati, Massimo Acanfora, Virgilio Baccalini, Lorenzo Baiocchi, Nadia Baratella, Giuseppe Baresi, Fabio Bombana, Massimo Bricocoli, Gianandrea Bungaro, Luciano Camagni, Raimondo Caramelli, Carlotta Cernigliaro, Pietro Cheli, Margherita Ciampa, Massimo Cirri, Angelo Cocchi, Egidio Conte, Alessandra Cozzolino, Massimo Conte, Michele De Dosso, Barbara De Feo, Ota De Leonardi, Mauro De Micheli, Elena De Tullio, Arcadio Erlicher, Rocco Facciolo, Catù Gianluzzi, Gisella Giudici, Antonio Guerrini, i partigiani del 25 aprile, i volontari di Jodok, Elena Lattore, Marco Maiello, Letizia Mantero, Stefano Marchesi, Giovanni Mocchi, Nina, Adriano Noli, Claudio Palvarini, Gino Perri, Pongo, Don Gino Rigoldi, Giaime Russo, Walter Settembrini, Ilario Stizzi, Roberto Stringa, Bobo Tornari, Melissa Turri, Mimmo Zollo

tutti coloro che investono energia e passione in questa impresa!

dedicato a Umberto